

Orientierung der Sozialhilfe über Rechte und Pflichten der Hilfesuchenden

1. Ausgangslage

1. Meeshii wax laga sii wadayo

Sie haben aufgrund Ihrer persönlichen Situation Sozialhilfeleistungen beantragt. Diese Orientierung informiert Sie über die wichtigsten Rechte und Pflichten. In der ebenfalls enthaltenen Selbstdeklaration bestätigen Sie Ihre aktuellen finanziellen Verhältnisse. Ihre Angaben werden periodisch überprüft.

Xaaladaada shakhsiyeed sababteed ayaad codsatay kaalmada bulshadda oo ku siiso lacagta dowladda bixiso oo loogu talagalay dadka biil haysanin. Tilmaamahan wuxuu kula socodsiiyayaa xuquuqda iyo waajibaadka ugu muhiimsan. Foomka qoraalkan raacsan ee tahay inaad macluumaadka shakhsiyaddaada ka warantid waxaad si xaqiiq ah ka warami doonta xaaladda dhaqaalahaaga hada jirto. Macluumaadka aad sheegtay waa la hubin doonaa wakhti go'an oo kolba lagu soo celcelin doonaa baadhitaanka.

2. Auskunftspflicht und Meldepflicht

2. Waajibaadka bixinta macluumaadka iyo waajibaadka diiwaangelinta cinwaanka

Damit der Sozialhilfeanspruch geprüft werden kann, müssen Sie Ihre Einkommens- und Vermögensverhältnisse lückenlos offenlegen und sämtliche als erforderlich erachteten Auskünfte wahrheitsgetreu erteilen und Einblick in schriftliche Unterlagen gewähren. Sie sind daher verpflichtet, die Fragen in der nachfolgenden Selbstdeklaration **wahrheitsgetreu** und **vollständig** zu beantworten. Die Sozialhilfeorgane sind zudem berechtigt, nötigenfalls bei Dritten Auskünfte einzuholen. In der Regel sind Sie vorgängig darüber zu orientieren. Zudem ist der Sozialdienst ermächtigt, den Steuerbehörden den Status und Daten von sozialhilfeabhängigen Personen mitzuteilen. Der Sozialhilfebezug von Ausländerinnen und Ausländern wird dem kantonalen Migrationsamt mitgeteilt.

Siday kaalmadda bulshadda u hubiso inaad taageerta xaquuq u leedahay wa inaad dhaqaalaha aad leedahay iyo lacagta ku soo gasho oo dhan ka warantaa iyo macluumaadkasta loo baahan yahay iyo lagu weydiyo si oo run ah sheegtaa iyo hadaad qoraalo intaa cadayn karo haysatid soo diyaarisaa. Sida daraadeed waa kugu waajiib su'aalada soo socdo oo ah foomka qoraalkan raacsan inaad si oo **runtii ah** iyo adoo **waxbana ka dhimin** uga juwaabtid. Weliba shaqaalaha haayadda kaalmada bulshadda waxa u fasaxan inay macluumaad adiga kugu saabsan ka raadiyaan haayado kale. Laakiin intaa marka la samayn rabo wa in lagula socodsiiya. Haayadda kaalmada bulshadda xitaa waxay xaquuq u leedahay inay macluumaadka shakhsiyadaada u gudbiyaan haayadda cashuurta oo shaqaalada dhan ku diwaan gashan yihiin. Qofka shisheeyo ah oo lacag ka helo haayadda kaalmada bulshadda waxa loo sheega'yaa haayadda socdaalka ee gobolka.

Verändern sich Ihre Verhältnisse, muss die Hilfe neu berechnet werden. Deshalb sind Sie verpflichtet, uns insbesondere folgende Änderungen umgehend zu melden:

Haday dhaqaalahaaga wax iska bedelaan wa in mar kale lacagta lagu siina'yo la xisaabi'yaa. Sida daraadeed wa inaad noo soo sheegta waxkasta dhaqaalahaaga iska bedelo. Weliba markay waxyaalahan is bedelaan:

- ⇒ *Aufnahme oder Verlust der Arbeit*
- ⇒ *Änderungen Ihres Arbeitslohns*
- ⇒ *Bezüge aus Renten oder Versicherungen (inkl. Altersvorsorge und beruflicher Vorsorge)*
- ⇒ *Änderung der Haushaltzusammensetzung*
- ⇒ *Gewinne, Schenkungen und Erbschaften (aus dem Aus- wie Inland)*
- ⇒ *Generelle Vermögensveränderungen*
- ⇒ *Wohnungswechsel und Mietzinsänderungen*
- ⇒ *Auslandaufenthalte*

- ⇒ *Marka aad shaqo usub bilawdid ama marka aad shaqo la'aan noqotid*
- ⇒ *Mar mushaharka wax iska bedesho*
- ⇒ *Lacagaha laga bixiyo hawlgabyada ama caymiska (oo ay ku jiraan lacag u biirsidka da'da iyo lacag u biirsidka shaqa la'aanta)*
- ⇒ *Dadka guriga ka tirsan haday wax iska bedesho*
- ⇒ *Macaashyo, hadyado iyo dhakhal (laga helay qurbaha ama dalkan)*
- ⇒ *Guud ahaan wixii dhaqaalaha iska a bedelo*
- ⇒ *Mar guri kale loo guuray iyo kirada oo is bedeshay*
- ⇒ *Mar dalalkale la joogo*

3. Befolgung von Anordnungen und Sanktionen

3. Tiixraacidda amarada iyo ciqaabaha

Die wirtschaftliche Hilfe kann mit Auflagen und Weisungen verbunden werden. Diese müssen geeignet sein, die richtige Verwendung der Beiträge zu sichern oder Ihre Lage und die Ihrer Angehörigen zu verbessern. Wer Anordnungen der Sozialhilfeorgane nicht befolgt, z.B. Auflagen oder Weisungen missachtet oder Leistungen trotz Mahnung unzumutbar verwendet, dem können die Leistungen gekürzt oder gestrichen werden.

Taageerta dhaqaalaha waxay noqon karta mid lagu xidhay sharuudo iyo amaro. Intaa waxa lagu hubin rabaa in lacagta si oo macquul ah loo isticmaalo ama in la hubiyo inay noloshaada iyo nolosha reerkaaga ku fiicnaato. Qof amarada iyo shuruudaha haayadda kaalmadda bulshadda tiix raaci waayo ama lacagta lagu taageero si khalad ah u isticmaalo inkasto loo sheegay inuu joogiyo waxa la go'aamin doonaa in lacagta laga yaree'yo ama laga joojiyo in la siiyoba.

4. Verrechnung von Versicherungsleistungen

4. Sidii loo xisaabin doono lacag caymiska laga helay

Werden für die gleiche Zeitdauer der Sozialhilfeunterstützung Leistungen der AHV/IV/EL oder andere Versicherungsleistungen nachbezahlt, gelten die Leistungen der Sozialhilfe bis maximal zur Höhe der Nachzahlungen als Vorschussleistungen. Diese sind rückerstattungspflichtig und werden direkt mit der entsprechenden Sozialversicherung verrechnet. Vorbehalten bleiben Verrechnungsanträge anderer gesetzlicher Leistungserbringer.

Hadii wakhtiga lacag laga hela'yo haayadda kaalmada bulshada lacag dheeraad ah AHV/IV/EL ama caymis mar dambe laga helo, lacagta haayadda horteed laga helay oo in la qiima ah inta caymiska laga helay waxay noqonaysaa deyn oo waa njib tahay in haayadda loo soo celi'yo.

5. Rückerstattungspflicht bei rechtmässigem Bezug

5. Wajibaadka soo celinta lacagta la heli jiray

Sie haben bezogene Sozialhilfeleistungen zurückzuerstatten, wenn Sie in finanziell günstige Verhältnisse gelangen. Bei nicht realisierbarem Vermögen wird die Sicherstellung bzw. die Unterzeichnung einer Rückerstattungsverpflichtung verlangt (siehe separates Formular). Der Rückerstattungsanspruch ist Ihnen gegenüber nach 10 Jahren seit der letzten Hilfeleistung verwirkt. Gegenüber Ihren Erben verjährt der Rückerstattungsanspruch innerhalb von zwei Jahren seit Ihrem Tod. Die Erben haften solidarisch; ihre Haftung ist auf den Umfang des Nachlasses beschränkt. Bedeutet die Rückerstattung für Sie oder Ihre Erben eine grosse Härte, kann von der Rückforderung ganz oder teilweise abgesehen werden.

Lacagta aad haayadda kaalmada bulshadda ka heli jirtay wa inaad soo celisaa mar aad gaartid dhaaqaale fiican. Haday lacagta ku soo gasho noqoto qiimo aad ku aawoodin inaad deynta ku bixisid waxa la xaqiijina'yaa inaad lacagta bixisid mar aad aawoodid oo lagaa saxeexi inay waajib kugu tahay lacagta lagu siiyay oo deyn ah inaad soo celisid markaad kartid (eeg foomka gaar ku ah). Ilaa wakhtigay ansax tahay in deynta lagaa rabo waa markii ugu

dambaysay aad haayadda lacag ka heli jirtay ilaa 10 sano kadib. Hadaad dhimatid reerkaaga ayay tahay inay deynta bixi'yaan. Wakhtigay intaa ansax ahaanayso waa ilaa markaad dhimatay ilaa 2 sano oo waajib ku tahay inay deynta bixiyaan. Reerka dhan ayay waajjb ku tahay.

6. Unrechtmäßiger Bezug: Rückerstattungspflicht, straf- und ausländerrechtliche Folgen

6. Lacag sharcidaro lagu helay: dacwad iyo dhibaato kaga soo raaci karto sharciga aad ku joogtid

Wenn Sie Sozialhilfe unrechtmässig bezogen haben, müssen Sie die erhaltene Leistung zurückerstatten. Betrug (Art. 146 StGB) im Bereich der Sozialhilfe, unrechtmässiger Bezug von Leistungen der Sozialhilfe (Art. 148a Abs. 1 StGB) und zweckwidrige Verwendung der Sozialhilfe sind strafbar. Es drohen Geld- und Freiheitsstrafen. Bei Ausländerinnen und Ausländern droht zudem die obligatorische Ausweisung aus der Schweiz (Art. 66a StGB).

Hadii aad lacagta haayaadda kaalmada bulshada si oo sharcidarro uga heshay waa inaad u soo celisaa. Khiyaamo (qodobka 146 sharciga StGB) ku saabsan taageerta haayadda kaalmada bulshada, lacagta taageerta haayadda kaalmada bulshadda oo sharcidarro lagu helay (qodobka 148a qeybta 1 StGB) iyo hadii lacagta nolosha loogu talagay hadii waxa khalad ah lagu isticmaalo waa dembi la ciqaabi karo. Ciqaabta waxay noqon karta ganaax iyo xabsi. Shisheeyaha xitaa waxa ku dhici karto in mustaafriyo (qodobka 66a StGB).

7. Verwandtenunterstützung

7. Is taageerta reerka

Gemäss Art. 328 ff. ZGB müssen Verwandte einander unterstützen. Nachdem Sozialgesetz ist das Amt für soziale Sicherheit, Abteilung Sozialhilfe und Asyl verpflichtet zu überprüfen, ob Ihre Verwandten einen Beitrag an die Unterstützung leisten können.

Sida ku qoran qodobka 328 iyo inta ku xigto ee qaanuunka ZGB wa ku waajib inay dadka wax isu ah is taageeraan. Sharciga kaalmada bulshada waxay haayadda kaalmadda bulshadda iyo haayadda qaxoontiga ku saabsan u fasaaxaysaa inay baadhaan iyo hubiyaan inay reerka awoodaan inay qaraabadooda taageeraan.

8. Eröffnung, Rechtsmittelbelehrung, Beschwerderecht

8. Go'aano, fasiraadda xaquuqdaada, dood

Beschlüsse über Gewährung, Verweigerung, Kürzung oder Streichung von Sozialhilfeleistungen und die damit zusammenhängenden Auflagen und Weisungen sind Ihnen mit Begründung und Rechtsmittelbelehrung schriftlich zu eröffnen. Gegen die Beschlüsse der örtlichen Sozialhilfeorgane können Sie innert 10 Tagen beim Departement des Innern des Kantons Solothurn Beschwerde erheben.

Go'aanada ku saabsan lacagta ee bixiso haayadda kaalmada bulshadda lagu ogolaaday, ama lagaa diiday ama lacagta in laga yareena'yo, ama lagaa joojina'yo ama iyadoo lagu xidhay amaro ee tahay inaad fulisid wa inaad iyakoo qoraal ah lagu soo gudbiyaa iyaado raacsan sababaha dhan iyo fasiraadda xaquuqda aad leedahay. Go'aanadaa markay ku soo gaadhaan kadib ayaad ka doodi kartaa ilaa 10 maalmood.

9. Selbstdeklaration bezüglich Einkommens- und Vermögenswerte

9. Sharaxaada mushaharkaaga iyo dhaqaalahaaga

Die Selbstdeklaration ist durch die antragsstellende Person **eigenhändig** auszufüllen und bezieht sich auch auf die Situation der Ehepartnerin, des Ehepartners und der minderjährigen Kinder. Volljährige Kinder oder unverheiratete Paare haben die gesamte Orientierung der Sozialhilfe separat auszufüllen.

Is sharaxaada dhaqaalaha wa inuu qofkasta oo ka codsana'yo haayadda kaalmada bulshadda taageero macluumaadka **gacantiisa** ku buuxiyaa waxayna ku saabsan tahay xaaska iyo c aruurta weli qaan gaar ahaayn. Caruurta qaan gaaray iyo ruuxda xaas ahayn oo isla nool wa inay foom gooni ah buuxiyaan.

9a) Gehen Sie, Ihre Ehepartnerin, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder zurzeit einer bezahlten Arbeit nach? Sind Sie selbständig erwerbstätig?

9a) Xaaskaaga ama caruurtaada lacag ma shaqaystaan? Adiga mehrrad aad iskaaga u shaqaysatid ma leedahay?

Nein/Maya Ja, Total Höhe der monatlichen Einkünfte/Haa, lacagta nasoo gasho waa:

Arbeitgeber/Sharkadda loo shaqeeyo:

9b) Haben Sie, Ihre Ehepartnerin, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder derzeit sonstige Einnahmen oder sind Leistungsansprüche momentan angemeldet, aber noch ausstehend?

9b) Adiga, xaaskaag ama caruurtaada meela kale lacag ma ka helaan ama lacag aad xaq u leedihiin oo heli doontiin ma jirtaa?

Altersrente (AHV) hawlgabka gabowga (AHV)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Invalidenrente (IV) hawlgab shaqsiyeed (IV)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
IV-Taggeld (IV) IV-lacagt maalinta (IV)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Integritätsentschädigung (IV) Lacagta Ciqaabta sharafta (IV)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Ergänzungsleistungen (EL) Lacag dheeraad (EL)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Leistungen EO/MV (Erwerbsersatzordnung, Militärversicherung) Lacagta EO/MV (Nidaamka magdhawga dakhliga, caymiska ciidanka)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Arbeitslosentaggelder (ALV), Insolvenzentschädigung Lacagta shaqo la'aanta (ALV), Madhawda mehrad kacday	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Pensionskassenrente (BVG) Hawlgabka sanduuqa hawlgabka (BVG)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Krankentaggeld lacagta bukaanka maalinlaha ah	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:

Unfalltaggeld Magdhawga shilka	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Unfallrente (z.B. SUVA) Hawlgabka shilka (z.B. SUVA)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Hilflosenentschädigung (HE) Lacagta kaalmo la'aanta (HE)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Witwen-, Waisen- oder Kinderrente Carmallada, agoonta ama lacagta hawlgabka carruurta	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
andere Renten (z.B. ausländische) hawlgabyada kale (tusale: kuwo qurbada laga helo)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Mutterschaftsentschädigung Kaalmada hooyada	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Ehegattenalimente / Inkasso Gunnada lamaanaha / ururinta deynta	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Kinderalimente / Bevorschussung Masruufka caruurta	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Familienergänzungsleistungen Taageero dheeraad reerka	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Familienzulagen Gunnada qoyska	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Stipendien Deeq waxbarashada	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Individuelle Prämienvergünstigung Gun dhimis Premium shakhsiayn	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Freiwillige Unterstützung von Verwandten oder Bekannten Taageerada ka heshid qaraabada ama asxaabta	<input type="checkbox"/> Nein/Maya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Andere freiwillige Leistungen (z.B. von Stiftungen, Fonds, Hilfswerken) Lacagyo kale lagu siiyo (tusaale: haayado, samafal von Stiftungen)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Haftpflichtleistungen Lacag caymis ka helaysid	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Ausstehende Lohnzahlungen Mushahar weli lagu siinin	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
Opferhilfe caawinta dhibanaha	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> ausstehend/waa la sugaya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:
andere Einnahmen: Lacagyaw kale:	<input type="checkbox"/> Nein/Maya	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe/haa, qiimada: Person/ruuxda:

9c) Geben Sie alle Ihre zurzeit aktiven Post- oder Bankkonti in der Schweiz und im Ausland an, welche auf Sie, Ihren Ehepartner oder Ihre Kinder lauten:

9c) Waxaad sheegtaa akawnyada banka iyo baanka boostaad aad ku leedahay dalka Swiserland iyo dalalka qurbaha oo hada shaqayna'yo oo ku qoran adiga ama xaaskaaga ama caruurtaada.

Inhaber Qofka iska leh	Name der Bank/Ort Magaca baanka/meeshee	IBAN oder Konto-Nr. IBAN ama akawn lambar	Aktueller Saldo Tirada lacagta taalo

9d) Wie viel Bargeld besitzen Sie, Ihr Ehepartner und Ihre Kinder aktuell?

9d) Hadda imisa lacag ayaad haysatiin midkiinba: adiga, xaaskaaga iyo caruurtaada?

Gesuchstellende Person: Fr./Gofka codsana'yo: Fr. _____

Ehepartner/in: Fr./Xaas(ka/ta): Fr. _____ Kinder: Fr./Caruurta: Fr. _____

9e) Besitzen Sie, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder weitere Vermögenswerte oder Ansprüche?

9e) Adiga, xaaskaaga ama caruurtaada ma haysatiin dhaqaale kale ama deyn aad dad ku leedihiin?

Wertschriften (z.B. Aktien, Obligationen, Anteilscheine) dammaanad (tusaale: saamiyada)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> Ja, folgende/haa, waa:
Wertsachen (z.B. Gold, wertvoller Schmuck/Bilder/Kunstgegenstände) Alaab qiima leh (tusaale:dahab, wax la mid ah qiima leh/ sawiro qaali ah)	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> Ja, folgende/haa, waa:
Freizügigkeitskonto/Pensionskassengelder Hantida sanduuqa hawlgabka	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> Ja, folgende/haa, waa:
Private Vorsorge Säule 3a Lacag aad wakhtiga da'da u biirsatay, qiimada 3a	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> Ja, folgende/haa, waa:
Lebensversicherung Säule 3b Caymiska nolosha qiimada 3b	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> Ja, folgende/haa, waa:
Ansprüche auf unverteilter Erbschaften Dhaxal aad xaquuq u leedahay	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> Ja, folgende/haa, waa:
Gewährte Darlehen an Dritte Dad aad lacag deymisay	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> Ja, folgende/haa, waa:
Andere: Lacagyaw kalw:	<input type="checkbox"/> Nein/Maya <input type="checkbox"/> Ja, folgende/haa, waa:

9f) Haben Sie, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder in der Schweiz oder im Ausland Rechte an Immobilien (Haus, Land oder Eigentumswohnung)? Generieren Sie daraus Pacht- oder Mietzinseinnahmen?

9f) Adiga, xaaskaaga ama caruurta ma ku haysatin Swiserland ama dalalka qurbaha guryo ama dhul oo aad kiraysiin?

Nein/Maya Ja, folgende/haa, waa: Pacht-/Mietzinseinnahmen/Kirada: Fr. _____

Ort/Meeshee: Verkehrswert/Qiimada: Fr.	Grundbuch-Nr./diiwaanka dhulka-lam.
Ort/Meeshee: Verkehrswert/Qiimada: Fr.	Grundbuch-Nr./diiwaanka dhulka-lam.

9g) Besitzen oder benutzen Sie, Ihre Ehepartnerin, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder ein Fahrzeug (z.B. Auto, Motorrad oder andere Fahrzeuge)?

9g) Ma isticmaashiin adiga, xaaskaaga ama caruurtaada gaadiid (tusaale: gaadhi, mooto ama gaari kale)?

Nein/Maya Ja, folgende/haa, waa:

Marke, Typ/Magaca, nooca: _____ _____	Jahrgang/Sanadka la dhisay: _____ Km-Stand/Inta keylomiitar uu socday: _____	<input type="checkbox"/> Besitz, Kaufpreis/haysasho, qiimada lagu iibday: _____ <input type="checkbox"/> Benutzung, BesitzerIn/Isticmaalid, mulkiilaha: _____ <input type="checkbox"/> Leasing, Leasingzins/la kiraystay, lacagta kirada: _____
Marke, Typ/Magaca, nooca: _____ _____	Jahrgang/Sanadka la dhisay: _____ Km-Stand/Inta keylomiitar uu socday: _____	<input type="checkbox"/> Besitz, Kaufpreis/haysasho, qiimada lagu iibday: _____ <input type="checkbox"/> Benutzung, BesitzerIn/Isticmaalid, mulkiilaha: _____ <input type="checkbox"/> Leasing, Leasingzins/la kiraystay, lacagta kirada: _____

Weitere wichtige Informationen, Ergänzungen oder Bemerkungen zu Einkommen und Vermögen:

Macluumaad dheeraad ah ama wax lagu dari raba oo ku saabsan hanti iyo dhaqaale:

Die unterzeichnende(n) Person(en) / Qofka ama dadka saxaaxa'yo

GesuchstellerIn/Codsade: _____

Geburtsdatum/Taariikhda dhalashada: _____

(Name, Vorname in Blockschrift)/(Magaca faamliga, magaca, xarfa waaweyn ku qor)

EhepartnerIn/Xaas(ka/ta): _____

Geburtsdatum/Taariikhda dhalashada: _____

(Name, Vorname in Blockschrift)/(Magaca faamliga, magaca, xarfa waaweyn ku qor)

bestätigt/bestätigen hiermit mit ihrer Unterschrift, die Fragen zur Selbstdeklaration verstanden zu haben und wahrheitsgetreu, vollständig und in Kenntnis der Strafbarkeit wahrheitswidriger und/oder unvollständiger Angaben beantwortet zu haben. Die unterzeichnende Person bestätigt ebenfalls, die Orientierung gelesen und verstanden zu haben:

Saxeex ku xaqiijina'yo/xaqiina'yaan su'aalada foomka in la fahmay iyo si run ah iyo iyaadoo dhantahay la buuxiyay iyo la gartay inay dembi la ciaabo tahay hadii runta la sheegin ama wax laga dhimo maclumaadka. Qofka saxeexa'yo waxuuna fahmay fasiirada guud:

Ort, Datum/Magaalada, taariikhda

Unterschrift GesuchstellerIn/Saxeex codsade

Ort, Datum/Magaalada, taariikhda

Unterschrift EhepartnerIn/Saxeex xaas

(beide Ehegatten; für Personen mit eingeschränkter Handlungsfähigkeit unterzeichnet der gesetzliche Vertreter)

(labada xaas; dadka loo ogolayn inay iskooda wax isu go'aami'yaan wa inuu sharci yaqaan u wakiil ah u saxeexaa)

Durch den Sozialdienst auszufüllen

Intan haayadda kaalmada bulshada ayaa buuxinayso

Formular wurde durch die antragsstellende Person eigenhändig ausgefüllt:

Ja

Nein

Wenn Nein, bitte Begründung angeben:

Formular wurde der antragsstellenden Person übersetzt:

Ja

Nein

Formular wurde in der folgenden Sprache abgegeben: _____

Wenn ja, in welcher Sprache und durch wen (Vorname, Name, Adresse)?

Name, Datum und Unterschrift der Sachbearbeiterin / des Sachbearbeiters

Name, Vorname: _____ Datum: _____

Unterschrift: